

世界歷代經典寶庫

人間的救贖

JESUS

耶穌

田湘軍／譯 著

B979
T672

人間救贖

JESUS

耶穌

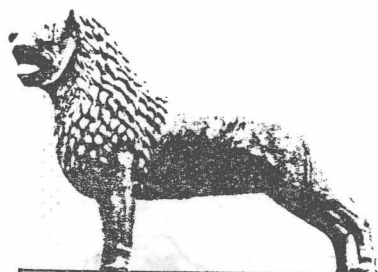




版權所有 翻印必究

人間救贖——耶穌

譯 著 者 田湘軍
校 對 田湘軍 周淑貞
發 行 人 儲京之
出 版 者 時報文化出版事業有限公司
地 址 臺北市大理街132號
電 話 3066842
郵政劃撥 103854
內文排印 文群印刷有限公司
地 址 臺北市萬大路71巷22號
封面印刷 沈氏藝術彩色印刷股份有限公司
地 址 臺北縣中和市中山路二段四二一號
裝 訂 嘉明興業股份有限公司
地 址 臺北縣板橋市莒光路156巷1號
初 版 中華民國七十二年八月一日
登 記 證 行政院新聞局局版臺業字第0214號
定 價 精裝第一部分20冊5000元
平裝第一部分20冊3000元



《世界歷代經典寶庫》出版的話

一個世界經典知識 中國化的構想

●經典大衆化、現代化、中國化是時報出版公司一貫秉持的信願，也是我們不斷努力的方向，這套「世界歷代經典寶庫」是「中國歷代經典寶庫」的姊妹篇，是一個世界經典中國化的構想，目的在於拓展國人知識，提供一份連結世界文化的觸媒，以培育社會大衆博古通今、知己知彼的現代心靈。

●本書是世界文明大衆化的一個縮影，也是不同時代、不同民族、不同思想領域，偉大心靈的再現，也因此在此時間上縱跨古今，從遠古到二十世紀初期，都有選材。二十世紀以後，因距離較近，許多學說仍在發展之中迄無定論，所以不在本書選擇的範圍之內；在空間上則以平等的精神看待各民族與各文化，不再純以西方的標準為依據，希望能夠做到，對人類整體文明正確的理解，以及不同文化真誠的接觸；在學科上涉及人類知識的各方面，無論文學、歷史、哲學、音樂、政治、宗教、心理學、社會科學、自然科學等等，無不盡量涵蓋，並且通過系統化的整理，試圖重點式的展現一個世界文明演進的全程。

●本書的參考資料，是根據當代東西方有關的權威著作，其中包括美國哈佛出版的「世界偉大名著」，日本岩波的「世界思想大系」，中央公論的「世界名著」，講壇社的「人類底知的遺產」以及德國 ro ro 的「名人傳記」等，而以英國牛津的「世界歷代大師」全集為主要根據。

●本書所參考依據的原作者，多半是當代學有所成的專家，其中許多位本身已經是一代大師了。由大師論大師，更能巨眼燭照，發幽抉微。

●本書除參考上列各大版本外，也有同時商請國內知名學者，親自編寫的，如莎士比亞一書，就是禮聘莎士比亞權威——當代中國文壇先進梁實秋先生所執筆。我們希望的是結合東西雙方的長處，為社會大眾提供一個最親切可讀的世界經典的一般知識。

●本書譯著者多為國內外相關學科的專家或學者，根據各人的所學，對不同的經典分別作了編、寫、譯、註的多重工作。

●本書以人物為經，以著作為緯，透過時代背景、生平事蹟的敘述，進而綜合介紹其思想、著作、成就及影響。對於重要學說，也有深入淺出的闡釋，以發揮導讀的效果。

●本書附有原典精選，以譯著者的閱讀經驗與學術專長，從大師傳世的等身著作中，挑選具有代表性，或與我們有關的篇章，每冊數萬言，翻譯出來列於正文之後，使讀者能直接領略原作風貌於一二。

●為了疏解世界經典因深刻而引起的艱澀感，也為了避免造成讀者理解上的障礙，譯著者在翻譯正文和原典時，特予詳細加註，隨頁排列，有引伸，有解析，也有說明和比較，俾能有助於讀者的消化和吸收。

●本書為清晰呈現歷代大師的神髓與經典名著的精華，同時使本國學者在面對世界經典時能作出相應的闡發，從而提供一般讀者理解經典的便捷之道，各書譯著者皆以其深厚的學養，透過深入淺出、明白曉暢的筆法，在每本書前面撰寫一篇長

逾萬言的導論。

●本書人物照片與文物選粹，由譯者與本公司編輯小組配合提供，許多都是世界各國珍本、善本的收藏，若干圖版不但外界少見，深具收藏價值，本身也不失為美術珍品，希望讀者能透過這些經典人物的生活、時代背景的圖片，對於文化巨人，從他的內在心靈到外在形象，都能有更為清晰的把握。

●各書書末都附有大師年表，無論個人生平、相關記事或著作出版，都有詳實的記載。讀者可以清楚地檢視大師成長的歷程與時代演進的軌跡。

●本書附有推薦書目，提供讀者進一步研究閱讀世界經典的參考資料，重點包括大師本身的著作、相關的研究書籍與論文、經典的中譯本和中文的研究著作等等，分條列舉，一目了然。

●每書附有中外名詞對照表，其製作採取中文在前，外文在後的方式，為避免重複，各名詞對照都以第一次出現為主。在名詞中譯尚未統一前，務期讀者能獲得一致的理解，減少不必要的誤會。

●本書內容深入淺出，知識性與趣味性兼顧，學術性與生活性交融，適合中學以上程度的一般大眾閱讀，不單單有益於個人精神生活的提昇，也可彌補學校教育的不足。

●本書未收錄中國名著，因為我國經典名著已經收入本公司所出版的「中國歷代經典寶庫」當中，不再重複。但是在西方名作以外我們收入了東方各國的文化遺

產，如波斯、印度、阿拉伯世界、韓國、日本等的重要經典，都盡量採入。其中部份經典還是第一次被譯成中文。

● 本書共分三個梯次，分期分批出版，每梯次出書二十冊，全套六十冊預計兩年內完成。

● 因人力、財力，各種因素的限制，本書只是知識普及化拋磚引玉的一環，世界經典的全面譯出，尚需假以時日，本公司衷心期盼，各界專家學者能攜手合作，促成世界經典充份中譯的實現，這不僅是出版人的職責，也是我國知識界的福祉。

● 這套書是踏入世界精神領域的第一步，尤其當您讀了「中國歷代經典寶庫」再閱覽這套書，大千世界盡收眼底，既可仰觀，更可俯察，也可以輕鬆比較，古今中外各種文化的異同，進而求其會通，為個人知識開啓一個宇宙性的廣闊天地，為中國文化，增添日新月異的精神慧命。

● 世界經典浩如煙海，本書雖力求完備，但疏漏之處在所難免。不過提綱挈領、勾玄提要，也足以讓讀者對這數千年來人類文明發展的大動脈有所掌握。誠願讀者在心領神會、舉一反三之餘，時時賜教，俾能為此書日後的補充與增訂，提供最寶貴的意見。

譯著者簡介

田湘軍

民國三十六年生。

輔仁大學哲學系畢業，文化大學哲學碩士，目前在美國復旦大學攻讀博士學位。

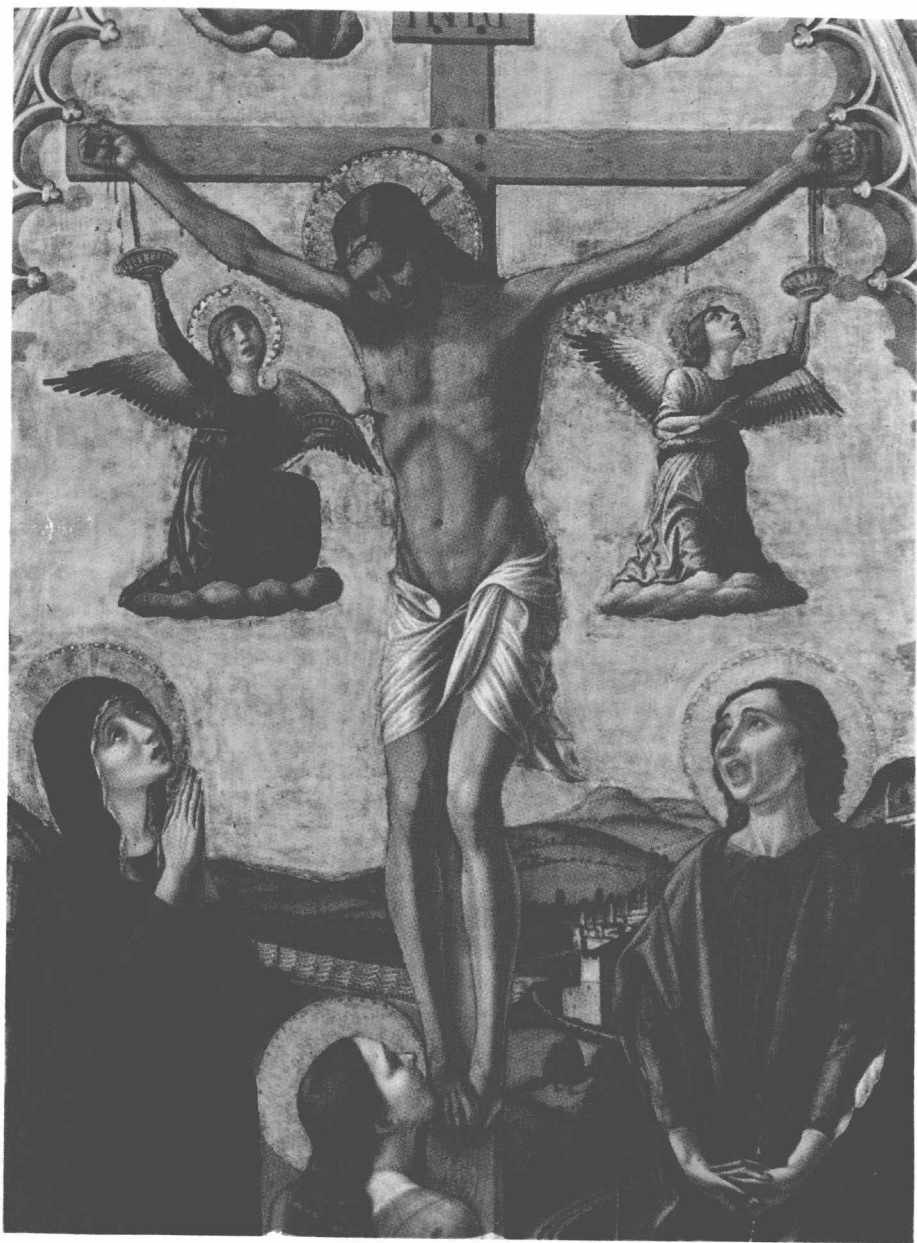
曾任高雄文藻外語專科學校講師，專授哲學概論與邏輯。

著有：《馬賽爾的希望概念》。

原著者簡介

卡本特 (Humphrey Carpenter)

英國著名的傳記家，他最著名的著作是一本研究當代英國文學家托爾金(J. R. R. Tolkien)的傳記。不久之前，甫完成一部關於詩人歐登(W. H. Auden)的傳記。除此，目前正在進行《牛津兒童文學手冊》的編寫工作。

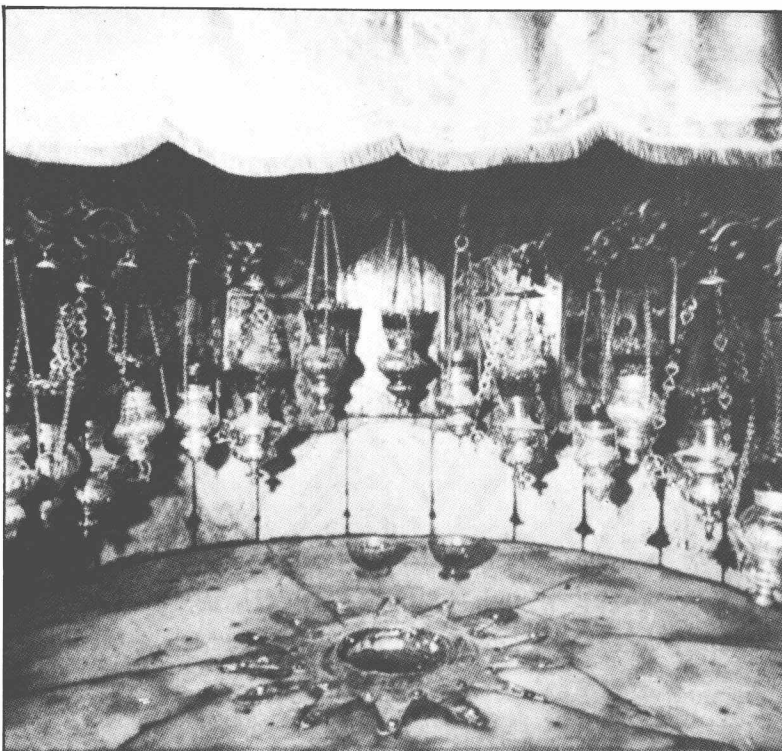


十字架上的耶穌，這是十五世紀畫家尼克羅·亞倫諾的名畫。

耶穌誕生地的教堂。



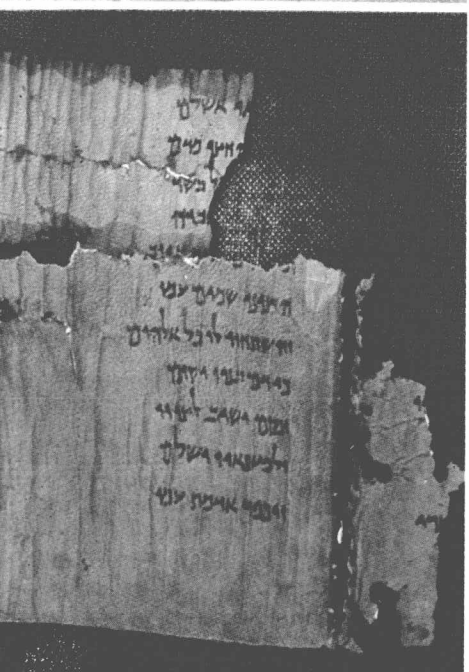
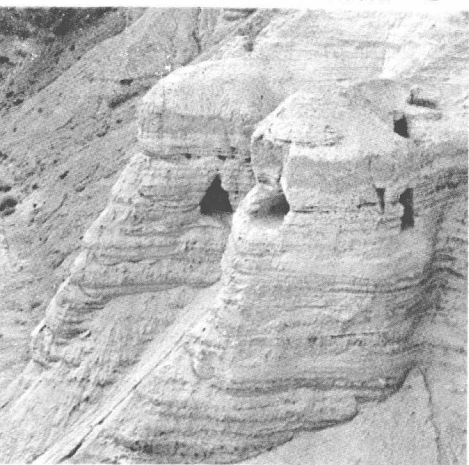
傳說中耶穌誕生的一角。





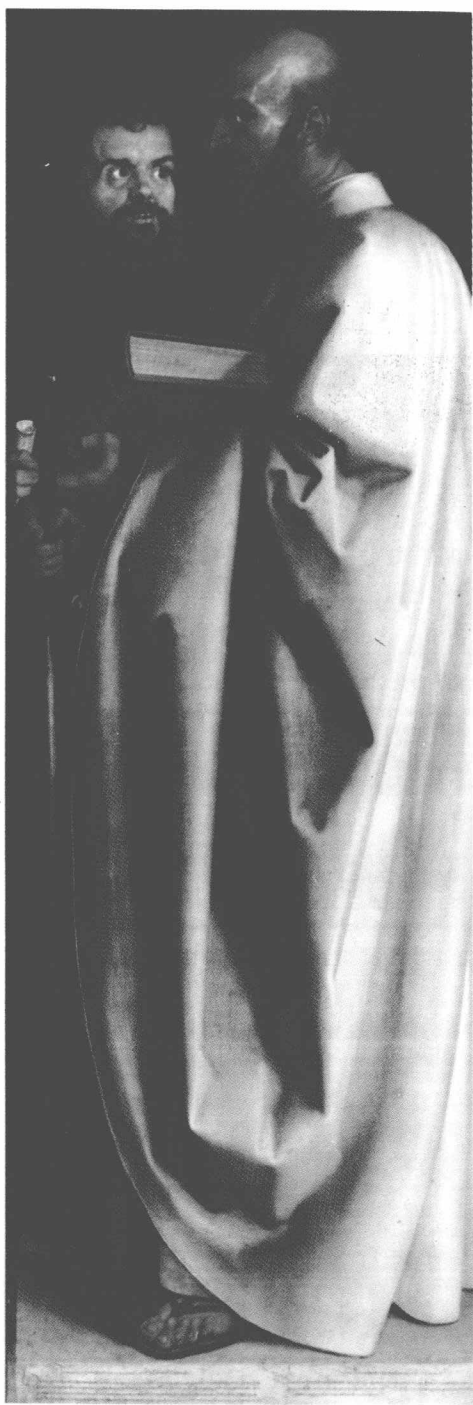
據傳這裡是「最後的晚餐」的地方。

一九四七年，發現舊約關係文件的洞穴，位於死海西北岸的塔姆蘭一地。



舊約聖經中的三大聖者。

書寫在羊皮紙上的舊約關係文件。



十六世紀德國畫家杜勒筆下的四位福音使徒。

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions.
 2. It also mentions the need for regular audits to ensure compliance with financial regulations.
 3. Furthermore, it highlights the role of technology in streamlining accounting processes.

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

ואכלתו יטען בשער צדק
ויענהו אשן עת לך יהיה
אחיהך בעצור ובעצור
אשר יציק לך איבה האש
ההך בדוד עגמ ארתע
ענת באחוז ובאשתו יקו
וביתו בניו אשר יתור מתת
לאחיהם מבשר בעצור
אשר ואכל מבלי השאד
לך כל בעצור ובעצור אשר
יציק לך איבה בכל
שערך הדרה בלתי ענה
אשר לא עשית בלתי
העגה הארץ וצחית ענ
ויסרך תרע ענה באש
חיקה ובענה ובענה
ובשן ונתן חמדת גבין
וגלות ובענה אשר תלך
כדאכלם בחסר כל בעצור
במערוב בעצור אשר
יציק לך איבה בשערך
אכלת אשר לעשות
את כל דברי התורה והאמת
הכתוב בספר הזה ליהא
אתה שם ובעצור ובעצור
הזה את יהוה אלהיך ויהא
יהוה את מלת ואת מלת
ויערמנו ויהא אמת

מל אשמת בקול יחיה
 אהיה לעד מצותו
 ויחזקו אגרו עד יחיה כד
 לאות למען יזכר עד
 על שפת אשר יאמרו
 אתיוון אהיה בשפה
 נטול לב מרב ועבד
 את אבד אשר ידעו
 יתחב כעד יבמא
 ובעת קחיה כד יעול
 בול עז ארד עי
 חסמה אהיה יחיה
 על יד מרחק מקצה
 הארץ בארד אהיה
 לא אשר לאת שמעו
 חוץ פס אשר יאמרו
 פס וקו ויעד לא יחיה
 ואבד כד יבמא ופד
 חסמה עד חסמה אשר
 לאשר אהיה יחיה
 ויחיה אהיה יחיה
 יחיה עד ויחיה אהיה
 ויחיה כד יבמא ויעד
 רח חסמה ויחיה ויחיה
 אשר אהיה כד יבמא
 אהיה כד יבמא
 שיהיה כד יבמא
 ויחיה אהיה

והיה כי יסלח מעוונותי
כי אתה כפרוהו מעוונות
אשר ירית מפניו ויכפר
כדגם כל חליו וכל מחלה
אשר לא יכלו כפר חיותו
האית עשם חיותו עזר שר
השומר ונשארם בסת
מעטות אשר חיותם
כסבם חשמים לרב כלא
שמעת בקול חיותו איהו
וחיה באשר יש חיות
עליהם לחיות איתם
ויהיה איתם כול אשר
חיה עליהם והאידאיתם
והשומר איתם וסחבתם
מעד האוכל אשר איתו
כאשר לרשות חיותם
וחיה בליו עינים מקצה
הארץ ועד קצה הארץ
ועל כל עם ארץ אחר
אשר לא ידעת איתו
ואבתו עין איתו ובעיני
החם לא תדע איהו
מעד רב רב עיני חיה
לרשם לרשם כל חיה עינים
ודאח נפש חיה חיה
תאם לרשם חיה חיה
לרשם חיה חיה חיה

1. The first part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

1944

一九六一年發現的彼拉多碑石，這是唯一提到彼拉多的史料
據傳他是給耶穌判刑的羅馬行政官，但迄無定論



耶路撒冷的哭牆。

